भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण
AIRPORTS AUTHORITY OF INDIA

स्पीड पोस्ट /ई-मेल

सं. भाविप्रा / सी॰एच॰क्यू/ई॰आर॰/इंजी./दरभंगा/अभि.-कॉन्स्टसी/2023/ 162 — दिनांक: 07.08.2023
No. AAI/CHQ/ER/Engg./Darbhanga/Engg.-Constcy/2023/162 — Date: 07.08.2023

सेवा में,

मैसर्स सुरेश गोयल एंड एसोसिएट्स,
एस-83, पंचशिला पार्क,
नई दिल्ली 110017
ई-मेल: **general@sgadesignlab.com**

M/s Suresh Goel and Associates,
S-83, Panchshila Park,
New Delhi 110017.
Email: - general@sgadesignlab.com

विषय- दरभंगा, बिहार में नए सिविल एन्क्लेव के विकास के लिए वास्तुकला और अभियांत्रिकी परामर्श सेवाएँ।

Sub: Architectural and Engineering Consultancy Services for Development of New Civil Enclave at Darbhanga, Bihar.

Ref.: विषयगत कार्य के लिए वित्तीय बोली 25.07.2023 को खोली गई।
(ई – बिड आमंत्रण संख्या 2023_AAI_152540_1)
Financial Bid for the subject work opened on 25.07.2023.
(Tender ID: 2023_AAI_152540_1)

महोदय / Sir,

1. उपरोक्त उल्लेखित विषय कार्य के लिए आपकी ई-निविदा को अध्यक्ष, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण की ओर से आपके द्वारा उद्धृत शुल्क **0.30% (शून्य दशमलव तीन शून्य प्रतिशत) (जीएसटी रहित)** पर स्वीकार किया जाता है। प्रदान की गई परामर्श सेवाओं के लिए देय शुल्क वेब नोटिस आमंत्रण पृष्ठ संख्या 12 के पैरा 11.2 के अनुसार और निविदा दस्तावेज़ के पृष्ठ संख्या 154 से 156 पर अनुबंध की विशेष शर्तों के खंड 4.1 के अनुसार निर्धारित किया जाएगा।

   Your tender for the work mentioned above is hereby accepted on behalf of Chairman, Airports Authority of India, at your quoted fee of 0.30% (Zero-point Three Zero percent only) (excluding GST). The fee payable for the consultancy services provided shall be as stipulated at para 11.2 of Web Notice Inviting Tender at page no. 12 and as per Clause 4.1 of Special Conditions of Contract at page no. 154 to 156 of tender document.

2. उप-महाप्रबंधक (अभि॰–सिविल) / संयुक्त महाप्रबंधक (अभि॰–सिविल), भाविप्रा, निगमित मुख्यालय, कार्यपालक निदेशक (अभि) कार्यालय – पू॰क्षे॰ एवं उ॰पू॰क्षे, एएआई, ओल्ड आर.डी. बिल्डिंग, सफदरजंग एयरपोर्ट, नई दिल्ली – 110003 कार्य के अवार्ड के पूर्व / योजना फेज़ से संबंधित मामलों के लिए भाविप्रा की ओर से प्रभारी अभियंता / नोड़ल अधिकारी / प्राधिकृत प्रतिनिधि होंगे। उप-महाप्रबंधक (अभि॰–सिविल) / संयुक्त महाप्रबंधक (अभि॰ –सिविल), भाविप्रा, दरभंगा एयरपोर्ट ईपीसी कार्य / निष्पादन कार्य के अवार्ड के पश्चात एवं ईपीसी कार्य / निष्पादन कार्य की समाप्ति के पश्चात से संबंधित मामलों के लिए भाविप्रा की ओर से प्रभारी

अभियंता/नोडल अधिकारी / प्राधिकृत प्रतिनिधि होंगे। आपसे अनुरोध है कि इस पत्र के जारी होने की तिथि से 15 दिनों के भीतर उप-महाप्रबंधक (अभि०–सिविल) / संयुक्त महाप्रबंधक (अभि०–सिविल), भाविप्रा, निगमित मुख्यालय, कार्यपालक निदेशक (अभि) कार्यालय – पू०क्षे० एवं उ०पू०क्षे, एएआई, ओल्ड आर.डी. बिल्डिंग, सफदरजंग एयरपोर्ट, नई दिल्ली – 110003 के कार्यालय में अनुबंध समझौते को हस्ताक्षर कर पूरा करने के लिए उपस्थित हों।

DGM (Engg-Civil) / Jt. GM (Engg-Civil), O/o ED (Engg.)-ER & NER, AAI, Old R.D. Building, Safdarjung Airport, New Delhi-110003 shall be Engineer-In-Charge / Nodal Officer / Authorized Representative on behalf of AAI for matters relating to Pre-Award of Work / Planning Phase. DGM (Engg-Civil) /Jt. GM (Engg. - Civil), AAI, Darbhanga Airport shall be Engineer-In-Charge / Nodal Officer / Authorized Representative on behalf of AAI for matters relating to Post-Award of EPC Work / Execution Work and Post-Completion of EPC Work / Execution Work. You are requested to attend the office of DGM (Engg-Civil)/ Jt. GM (Engg. -Civil), O/o ED (Engg.)-ER & NER, AAI, Old R.D. Building, Safdarjung Airport, New Delhi-110003 within 15 days from the date of issue of this letter to sign and complete the contract agreement.

3. अनुबंध समझौते को रुपये 100/- (रुपये एक सौ मात्र) मूल्य के गैर-न्यायिक स्टांप पेपर पर निष्पादित किया जाएगा और स्टांप पेपर की लागत आपके द्वारा वहन की जाएगी।

   The contract agreement shall be executed on a non-judicial stamp paper of value Rs. 100/- (Rupees One Hundred only) and the cost of the stamp paper shall be borne by you.

4. सुरक्षा जमा की राशि बीओक्यू/अनुबंध मूल्य के अनुसार बोलीदाता/सलाहकार द्वारा उद्धृत परामर्श शुल्क का 5% होगी। इस परामर्श के लिए सुरक्षा जमा की राशि निविदा दस्तावेज़ के पृष्ठ 156 पर खंड 4.1 (i) की शर्तों के अनुसार सलाहकार के चालू बिलों से वसूल की जाएगी।।

   The amount of the Security Deposit shall be 5 % of consultancy fees quoted by the bidder / consultant as per BOQ/Contract value. The amount of Security Deposit for this Consultancy shall be recovered from the Consultant's running bills as per conditions of clause 4.1 (i) at Page 156 of Tender document.

5. इस कार्य आदेश के जारी होने की दिनांक के 30 दिनों के भीतर, आपके द्वारा भाविप्रा को निविदा दस्तावेज के पृष्ठ क्रमांक –164 पर अनुबंध की विशेष शर्तों के खंड -7.0 के अनुसार निविदा दस्तावेज़ के पृष्ठ क्रमांक 274 से 275 पर संलग्नक -XI के प्रारूप के अनुसार किसी राष्ट्रीयकृत / अनुसूचित भारतीय बैंक से लेकिन किसी सहकारी या ग्रामीण बैंक से नहीं, बैंक गारंटी के रूप में रुपये 8,14,425 (रुपये आठ लाख चौदह हजार चार सौ पच्चीस मात्र) मूल्य की एक अपरिवर्तनीय निष्पादन गारंटी प्रस्तुत करनी होगी।

   Within 30 days from the date of issue of this letter, you shall submit to AAI, a performance Guarantee as per Clause 7.0 of SCC on page no. 164 of tender document for an amount of Rs. 8,14,425/- (Rupees Eight Lakhs Fourteen Thousand Four Hundred Twenty-Five Only) in the form of a Bank Guarantee from a Nationalized/Scheduled Indian Bank but not from any co-operative or Gramin Bank in the proforma appended as per Annexure- XI, page no. 274-275 of the tender document.

6. आपसे अनुरोध है कि समय-समय पर संशोधित ठेका श्रम (विनियमन और उत्सादन) अधिनियम 1970 एवं ठेका श्रम (विनियमन और उत्सादन) केंद्रीय नियम 1971, बाल श्रम (निषेध और विनियमन) अधिनियम 1986, भवन और अन्य निर्माण श्रमिक (सेवा की शर्तों के रोजगार का विनियमन) अधिनियम 1996, भवन और अन्य निर्माण श्रमिक कल्याण उपकर अधिनियम 1996, न्यूनतम मजदूरी अधिनियम 1948, कर्मचारी भविष्य निधि और विविध प्रावधान अधिनियम 1952 एवं ई॰एस॰आई॰ अधिनियम 1948 तथा केंद्र और राज्य सरकारों के नियमों के प्रावधान का पालन करें।

You are requested to comply with the provision of Contract Labour (Regulation & Abolition) Act of 1970 and Contract Labour (Regulation & Abolition) Central Rules 1971, Child Labour (Prohibition and Regulation) Act 1986, Building and other Construction Workers (Regulation of Employment of Conditions of Service) Act 1996, Building and other Construction Workers Welfare Cess Act 1996, Minimum Wages Act 1948, Employees Provident Fund & Misc. Provisions Act 1952 and ESI Act 1948, amended from time to time and rules thereof Central and State Governments.

7. आपको कार्य से संबंधित अन्य विवरण हेतु संयुक्त महाप्रबंधक (अभि॰-सिविल), भाविप्रा, निगमित मुख्यालय, कार्यपालक निदेशक (अभि) कार्यालय – पू॰क्षे॰ एवं उ॰पू॰क्षे, एएआई, ओल्ड आर.डी. बिल्डिंग, सफदरजंग एयरपोर्ट, नई दिल्ली – 110003 से तुरंत संपर्क करने के लिए भी निर्देशित किया जाता है।

You are also directed to contact Jt. GM (Engg. -Civil), O/o ED (Engg.)-ER & NER, AAI, Old R.D. Building, Safdarjung Airport, New Delhi-110003 immediately for further details related to the work.

8. कृपया ध्यान दें कि कार्य करने के लिए अनुमत समय 33 (तैंतीस) माह {कार्य के अवार्ड के पूर्व / योजना फेज़ हेतु 07 माह + ईपीसी कार्य / निष्पादन कार्य के अवार्ड के पश्चात हेतु 24 माह + ईपीसी कार्य / निष्पादन कार्य की समाप्ति के पश्चात हेतु 02 माह}, होगा और इसे इस पत्र के जारी होने की तारीख से दसवें दिन से संगणित किया जाएगा। इस बात पर बल दिया जाता है कि समयावधि का सख्ती से पालन किया जाना है।

Please note that the time allowed for carrying out the work shall be 33 (Thirty-Three) Months {07 months for Pre-Award of Work / Planning Phase + 24 months for Post-Award of EPC Work / Execution Work + 02 months for Post-Completion of EPC Work / Execution Work} and same shall be reckoned from the 10th day from the date of issue of this letter. It is emphasized that the time schedule is to be strictly adhered to.

9. सभी शुद्धिपत्र, ई-निविदा प्रक्रिया के दौरान उठाए गए प्रश्न, स्पष्टीकरण आदि यदि कोई हों एवं उनके उत्तर, भी अनुबंध समझौते का हिस्सा होंगे।

All corrigendums, queries, clarifications etc. if any, raised during e-tendering process and replies thereof shall also form part of the contract agreement.

10. इस अनुबंध के संबंध मे भविष्य मे किसी भी प्रकार का पत्र व्यवहार कार्य की संबन्धित स्थिति के अनुसार संबन्धित प्रभारी अभियंता के नाम से किया जाएगा।

Any further correspondence in connection with the contract should be addressed to the respective Engineer-In-Charge as per respective stage of the work.

11. कृपया पावती भेजें तथा इसके साथ संलग्न इस पत्र की दूसरी प्रति पर विधिवत हस्ताक्षर करने के उपरांत प्राप्ति के प्रमाणस्वरुप इसे अधोहस्ताक्षरी को वापस भेजें।

Please acknowledge the receipt and return the duplicate copy of this letter enclosed herewith after duly signed & stamped on it to the undersigned as a token of acceptance.

12. यदि हिन्दी अथवा अंग्रेजी प्रारूप में कोई विसंगति पाई जाती है तो अंग्रेजी प्रारूप ही मान्य होगा।

In case of any discrepancy is found between Hindi or English version, then English version will be taken as correct.

भवदीय,

Yours faithfully,

07/8/2023

(एच ०सी०पंत)

(H. C. Pant)

संयुक्त महाप्रबंधक (अभि.- सिविल)

Jt. General Manager (Engg. - Civil)

अध्यक्ष, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण के लिए व उनकी तरफ से

For and on behalf of the Chairman,

Airports Authority of India

Signature Not Verified

Digitally signed by HITENDRA KUMAR VARSHNEY

Date: 2023.10.10 11:48:34 IST

Location: eProcurement System for Central PSUs